

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 3 - Tłumaczenie tekstów kultury

Kod modułu: 02-FA-KJ-S2-T2-TTK-4

1. Liczba punktów ECTS: 7

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KJ-S2-T2-TTK_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności	FA2_K01	2
KJ-S2-T2-TTK_K_2	ma świadomość wagi kwestii przekładu dla rozpowszechniania literatury i kultury	FA2_K03	3
KJ-S2-T2-TTK_K_3		FA2_K03	3
KJ-S2-T2-TTK_U_1	w kompetentny sposób interpretować teksty różnego rodzaju oraz zidentyfikować problemy translacyjne konkretnego tekstu	FA2_U03 FA2_U05	3 4
KJ-S2-T2-TTK_U_2	potrafi tworzyć stylistycznie poprawne tłumaczenia tekstów kultury z uwzględnieniem gatunkowej specyfiki tekstu oraz problemów związanych z metaforycznością, wieloznacznością i nieprzekładalnością	FA2_U01 FA2_U04	3 3
KJ-S2-T2-TTK_U_3	uwzględnia w tłumaczeniu kulturowe nacechowanie tekstu, a także specyfikę żargonów, dialektów i rejestrów	FA2_U04	3
KJ-S2-T2-TTK_W_1	posiada wiedzę na temat współczesnych trendów kulturowych oraz ich wpływu na komunikację społeczną	FA2_W03	3
KJ-S2-T2-TTK_W_2	ma wiedzę dotyczącą wewnątrz i międzykulturowych mechanizmów komunikacji językowej	FA2_W03	3
KJ-S2-T2-TTK_W_3	rozumie czym jest przekład kulturowy	FA2_W05	3

3. Opis modułu	
Opis	Kurs stawia sobie za cel przekazanie zarówno wiedzy teoretycznej jak i umiejętności praktycznych związanych z szeroko rozumianym pojęciem przekładu tekstów kulturowych. Ćwiczenia koncentrują się zatem w równym stopniu na lingwistycznej analizie konkretnych tekstów pod kątem potencjalnych problemów translatorskich jak i stanowią okazję do praktycznego zastosowania zdobytej wiedzy w procesie tłumaczenia konkretnych tekstów przy uwzględnieniu specyfiki tłumaczenia przekazów kulturowych.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułu Translacja: moduł 1

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
KJ-S2-T2-TTK_w_1	test	Pisemna weryfikacja znajomości tekstów źródłowych oraz problematyki poruszanej w toku ćwiczeń.	KJ-S2-T2-TTK_K_1, KJ-S2-T2-TTK_K_3, KJ-S2-T2-TTK_U_1, KJ-S2-T2-TTK_U_2, KJ-S2-T2-TTK_U_3, KJ-S2-T2-TTK_W_1, KJ-S2-T2-TTK_W_2, KJ-S2-T2-TTK_W_3
KJ-S2-T2-TTK_w_2	prezentacja	Prezentacja przedstawiająca wybrane zagadnienie	KJ-S2-T2-TTK_U_1, KJ-S2-T2-TTK_W_2, KJ-S2-T2-TTK_W_3
KJ-S2-T2-TTK_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości danego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KJ-S2-T2-TTK_K_1, KJ-S2-T2-TTK_K_2, KJ-S2-T2-TTK_K_3, KJ-S2-T2-TTK_U_1, KJ-S2-T2-TTK_U_2, KJ-S2-T2-TTK_U_3, KJ-S2-T2-TTK_W_1, KJ-S2-T2-TTK_W_2, KJ-S2-T2-TTK_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KJ-S2-T2-TTK_fs_1	ćwiczenia	Praca z tekstem źródłowym, praca w parach, praca w grupach, dyskusja panelowa, prezentacje wykonywane przez studentów	30	Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej materiałów teoretycznych. Przygotowanie do dyskusji i zaleconych prezentacji.	90	KJ-S2-T2-TTK_w_1, KJ-S2-T2-TTK_w_2, KJ-S2-T2-TTK_w_3

				Przygotowanie do testu, udział w konsultacjach.		
--	--	--	--	---	--	--